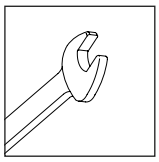


Montageanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d´installation

CITY ELEMENTS
180 / 230

B

CE

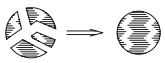
2026/07/B

Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes

(D) Sämtliche Montage- und Wartungsarbeiten dürfen ausschließlich vom Hersteller, seinem Servicevertreter oder einer Elektrofachkraft sowie nur mit Originalteilen durchgeführt werden. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt.
Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen

(GB) Only use original parts for maintenance, service and installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, the party who made the modifications shall be considered the legal manufacturer thereafter.
Hess Licht + Form does not accept liability for any damages that occur due to improper or unskilled actions. Only the manufacturer, one of his service engineer or qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form.

(F) Tous travaux de montage, d'entretien et le service ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationals lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant.
Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme.
Le montage ne doit être effectué que par exclusivement le fabricant, une représentant du service ou des spécialistes.



(D) Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.

(GB) Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.

(F) Ne faire fonctionner le luminaire qu´avec le couvercle de protection fermé.

(D) Bei Wartungsarbeiten muß das Element spannungsfrei sein.
Es muß Schutzkleidung getragen werden.

(GB) When performing maintenance always make sure that the power is off in the luminaire (entire column). Protective clothing must be worn.

(F) Lors des travaux d'entretien, le luminaire doit être hors tension.
Il faut absolument porter un vêtement protecteur.

(D) Zwischenelement/Abschlusselement
Alle Elemente sind mit Anschlusskabel und Steckverbinder vorverkabelt.

(GB) Intermediate module/Top module
Each module comes pre-wired with attached connecting lead and connector.

(F) Module intermédiaire/Module de terminaison
Tous les modules sont pré-câblés avec des câbles de raccordement ainsi que des fiches de raccordement.

(D) LED-Modul: Risikogruppe 2, nicht in den Strahl blicken!
Die Leuchte ist so zu positionieren, dass längeres in die Leuchte schauen in einem geringeren Abstand als 0,4m nicht zu erwarten ist.

(GB) LED module risk group 2, do not look into the beam!
Position the luminaire to avoid extended viewing into the luminaire at a distance of less than 0,4m.

(F) Module LED, groupe des risques 2, ne pas regarder le rayon.
Positionnez le luminaire afin d´éviter d`y regarder longtemps à une distance inférieure à 0,4m.

(D) ACHTUNG! Zerstörungsgefahr!
Chemikalien und Materialien mit korrodierenden Wirkungen dürfen nicht auf die Leuchte einwirken.
Schrauben leicht fetten.

(GB) CAUTION! Damage may occur! Do not allow chemicals or other corrosive materials to come in contact with the luminaire.
Apply a little grease to the screws.

(F) ATTENTION ! Risque de destruction ! Ni produits chimiques ni matières à effet corrosif ne doivent pouvoir agir sur le luminaire.
Graisser légèrement les vis.

(D) PMMA Reinigung
Leuchtenabdeckungen aus PMMA-Kunststoff dürfen nur mit Wasser und Spülmittel, bei starken Verschmutzungen mit Waschbenzin gereinigt werden. Andere Mittel sind nicht erlaubt, insbesondere die Verwendung von alkoholhaltigen Reinigern (Spiritus, Glasreiniger, etc.) oder Kaltreinigern führen zur Beschädigung der Oberfläche.

(GB) PMMA cleaning instructions
Only use a mild detergent and water to clean luminaire covers and enclosures of PMMA plastic. If the PMMA is very heavily soiled, you may use benzene, but with great care and sparingly. Do not use any other agents; in particular, alcohol-containing cleaners (spirits, glass cleaner, etc.) or cold cleaning solvents will damage the surface of the PMMA.

(F) Conseil de nettoyage
Les couvercles de luminaire en matière plastique (de verre acrylique) sont à nettoyer exclusivement avec de l'eau et un produit vaisselle, l'éther de pétrole est autorisé en cas d'encrassements tenaces. Tout autre produit est proscrit, notamment l'emploi de détergents contenant de l'alcool (white-spirit, produits pour vitres, etc.) ou de détergents à froid qui endommageraient la surface.

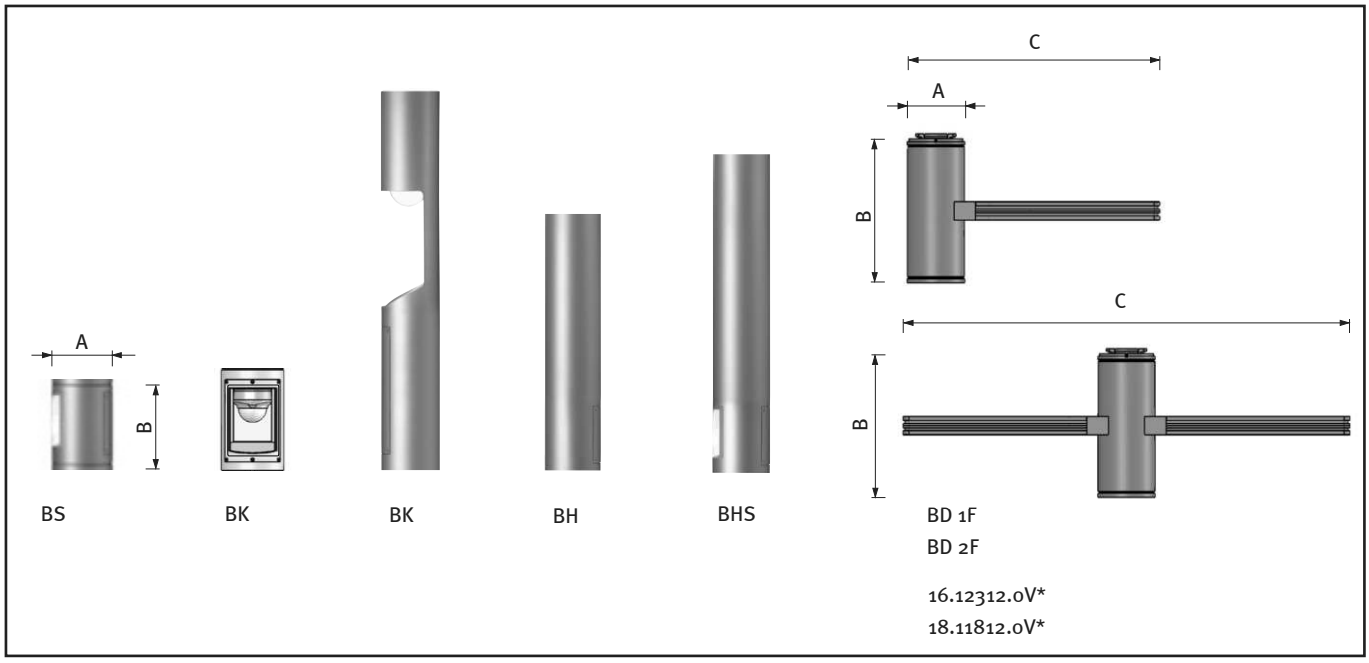
(D) ACHTUNG! Die Montage (Wartung) der City Elemente darf nur bei trockener Witterung durchgeführt werden.
Es dürfen keine feuchten Komponenten eingebaut werden.
Teilmontierte Säulen ohne Abschlusselementen bzw. mit geöffneten seitlichen Lichtaustritten müssen bis zur Fertigstellung der Montage (Wartung) vor Regen geschützt werden !
Die angegebene Schutzart wird erst nach der fachgerechten Montage aller Elemente und Abdeckungen erreicht.

(GB) CAUTION! Only install City Elements in dry weather.
Never install components if they are damp.
Always adequately protect the columns‘ tops or side access holes from rain if the access hatches or top elements have not been installed or if maintenance has not been completed.
All the elements and covers must be properly installed for the illuminating column to have the ingress protection for which it is rated.

(F) ATTENTION ! Le montage (maintenance) des colonnes lumineuses City Elements ne peut se faire que par temps sec.
Aucun composant humide ne peut être monté.
Les éléments de colonnes partiellement montés mais sans éléments de terminaison et/ou avec des fenêtres d´éclairage latérales ouvertes doivent être protégées de la pluie jusqu´à ce que le montage (maintenance) soit terminé !
L´ indice de protection indiqué n´est atteint qu´après l´assemblage et le montage conforme aux règles de l´art de tous les éléments et de tous les couvercles de protection.

Lieferumfang
Included in luminaire purchase
Matériel fourni

Element B			A	B	C		A	B	C
			ø mm	mm			ø mm	mm	
BS			230	300	–		180	400	–
			230	900	–		180	800	–
BK	400		230	400	–		180	400	–
	1500		230	1500	–		–	–	–
BH	400		–	–	–		180	400	–
	800		–	–	–		180	800	–
BHS			230	min. 600	–		–	–	–
BD	1F	16.12312.0V*	230	300	920	18.11812.0V*	180	200	870
	2F	16.12312.0V*	230	300	1608	18.11812.0V*	180	200	1560



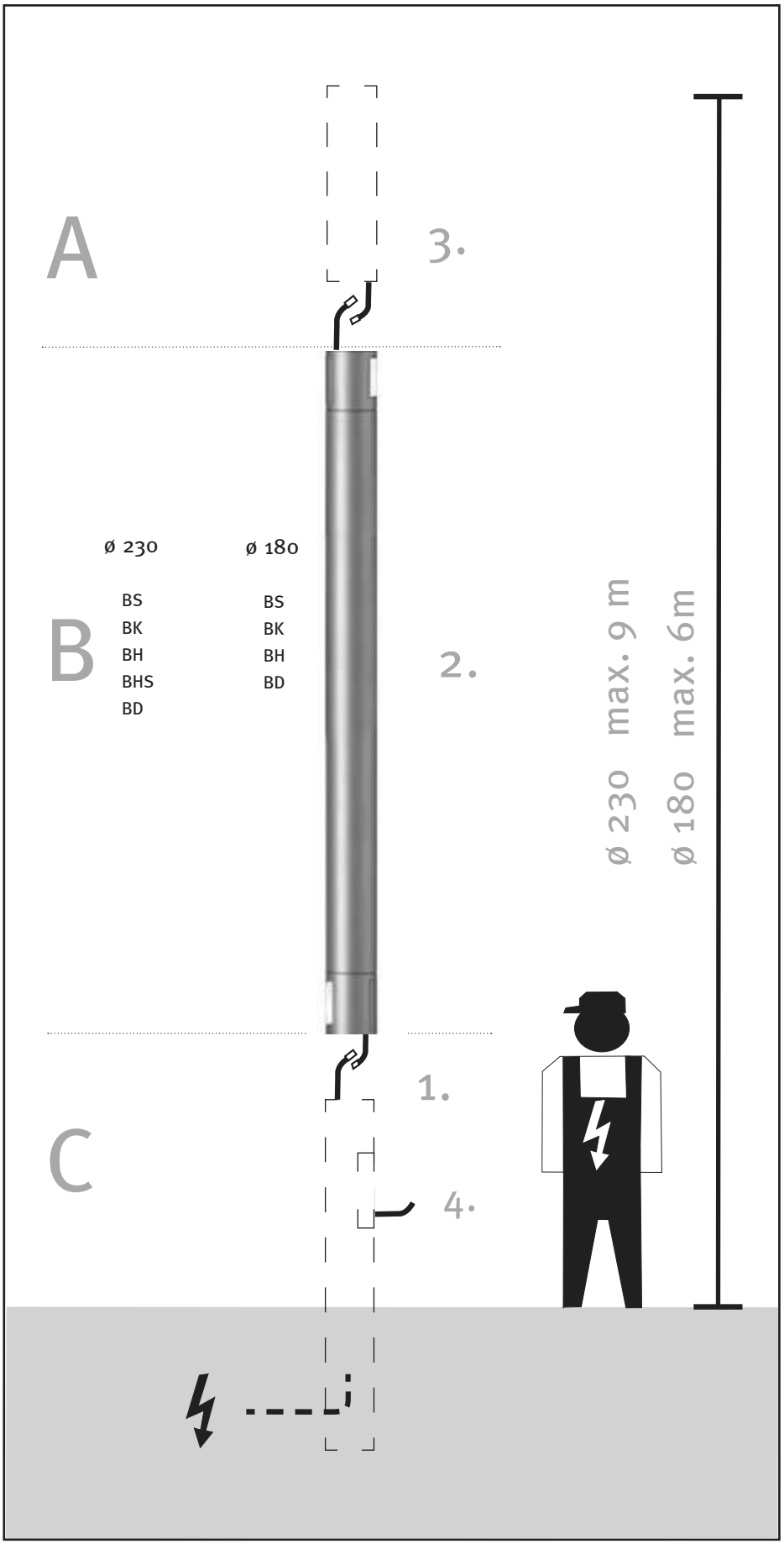
BS
BK
BK
BH
BHS
BD 1F
BD 2F

16.12312.0V*
18.11812.0V*

Gewichte / Windangriffsflächen
Weight / Wind Catching Surface
Poids / Surface de résistance au vent

Element B		ø230	ø230	ø180	ø180
		kg	m²	kg	m²
BS		7,1	0,07	5,4	0,07
		19,8	0,27	8,0	0,14
BK	400	12,8	0,09	6,0	0,07
	1500	30,1	0,35	–	–
BH	400	–	–	5,3	0,07
	800	–	–	9,6	0,14
BHS		min.12,9	–	–	–
BD	1F	18	0,12	14,5	0,09
	2F	27,6	0,16	25,5	0,13

Empfohlene Montagefolge
Recommended Installation Procedure
Déroulement de montage recommandé



5.

- (D) Kabelbelegung
- (GB) Wiring diagram
- (F) Positionnement brins de câble

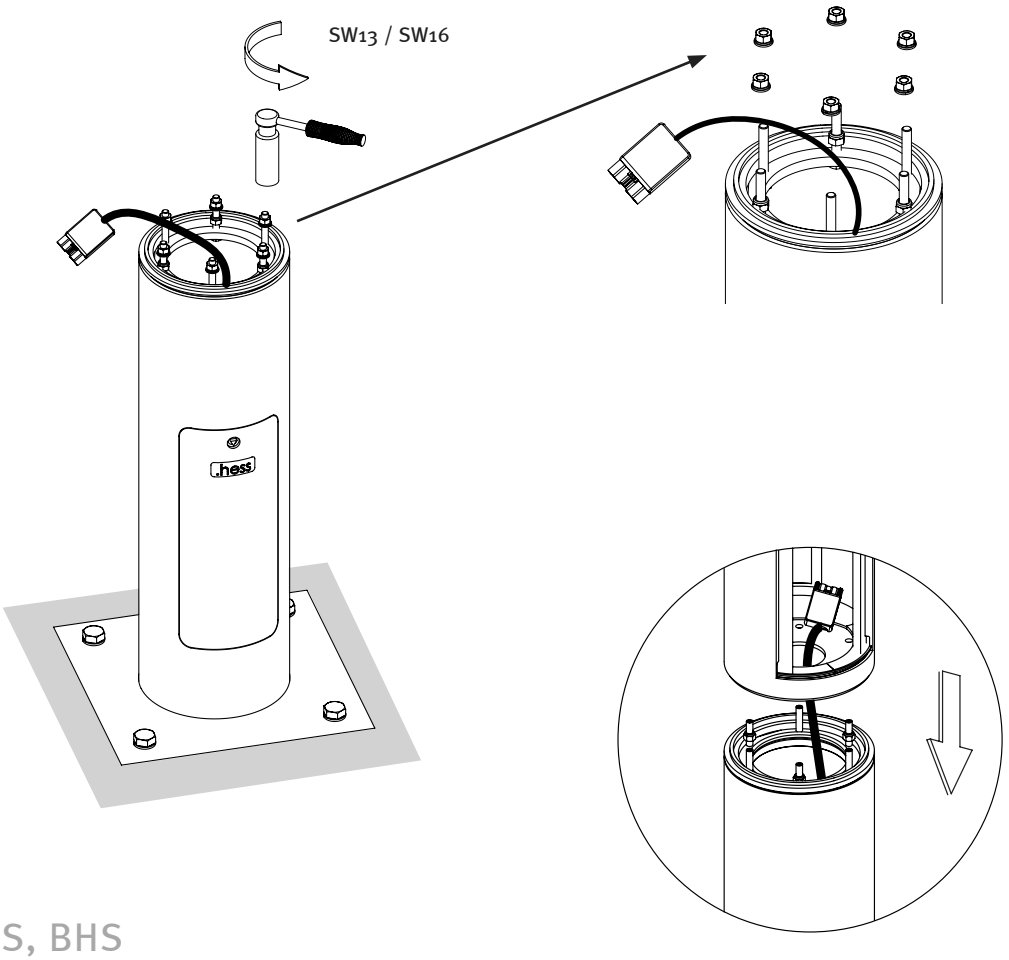
6.

- (D) Sonderausführung
- (GB) Costum solution
- (F) Modèle spézial

2.

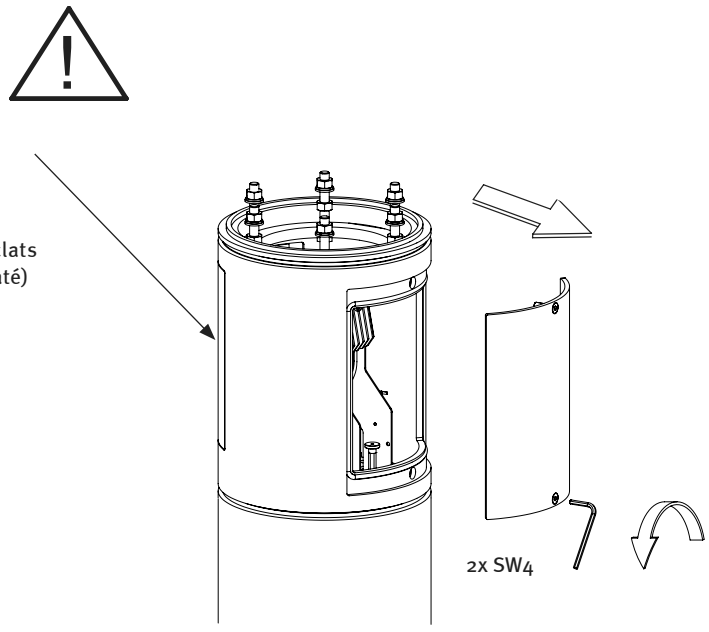
Montage
Mounting
Montage

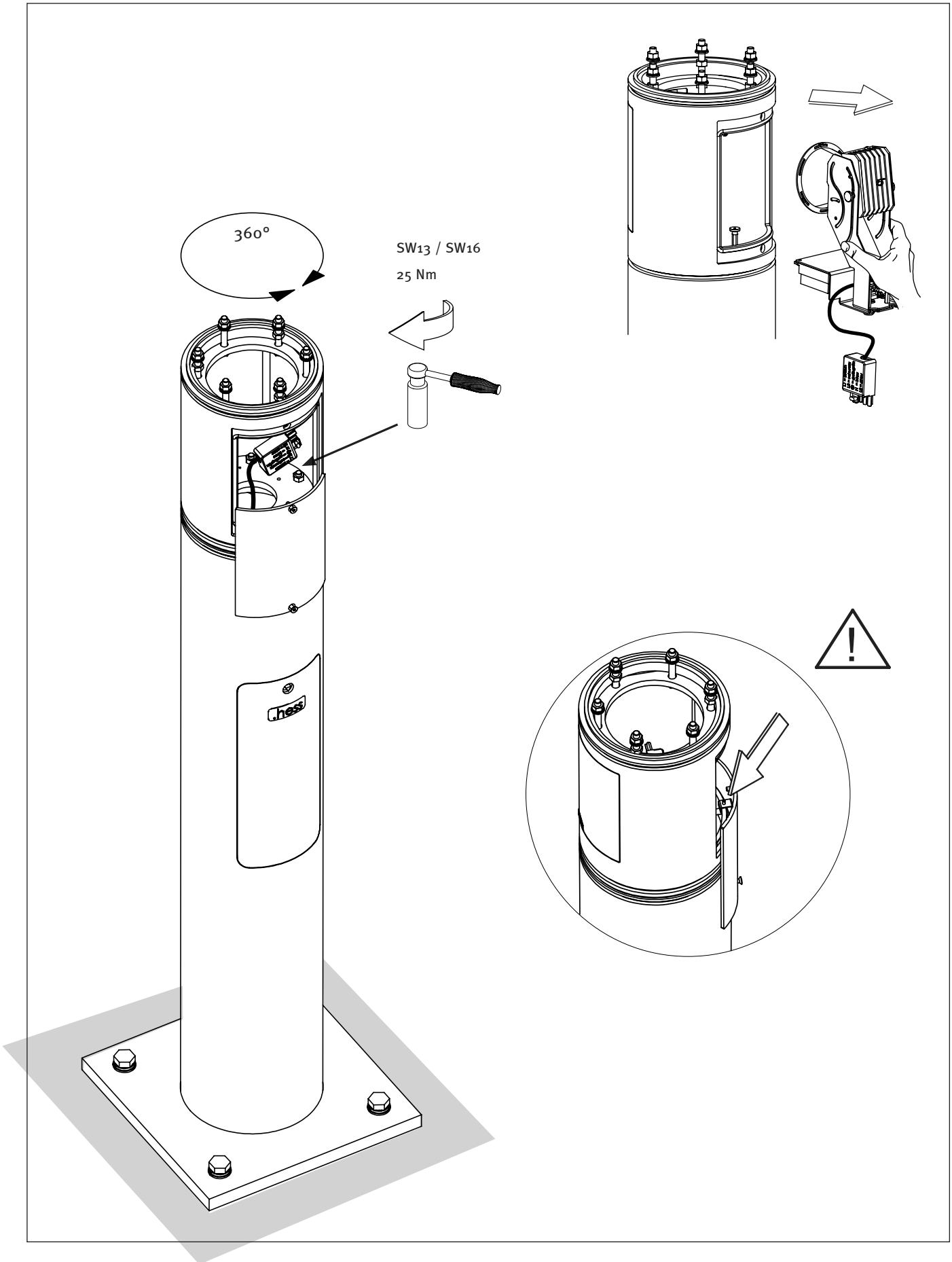
2.1



2.2 BS, BHS

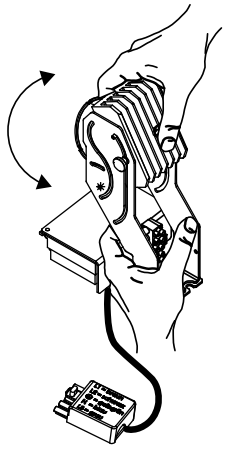
(D) Splitterschutzfolie
nicht entfernen
(nur bei Borosilikatglas)
(GB) Do not remove shatter
protection film
(only borosilicate glass)
(F) Ne pas retirer le film antiéclats
(seulement verre borosilicaté)

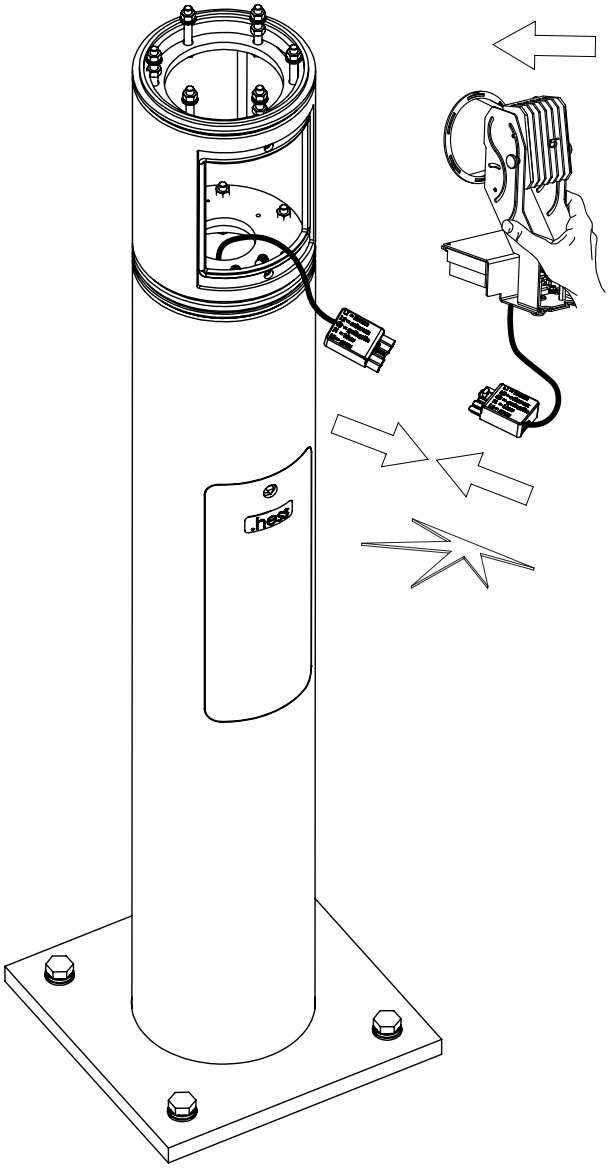


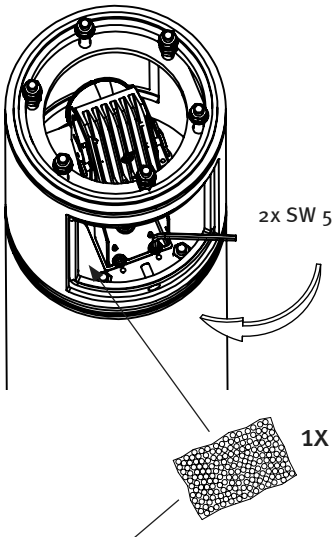

360°
SW13 / SW16
25 Nm
hess

2.

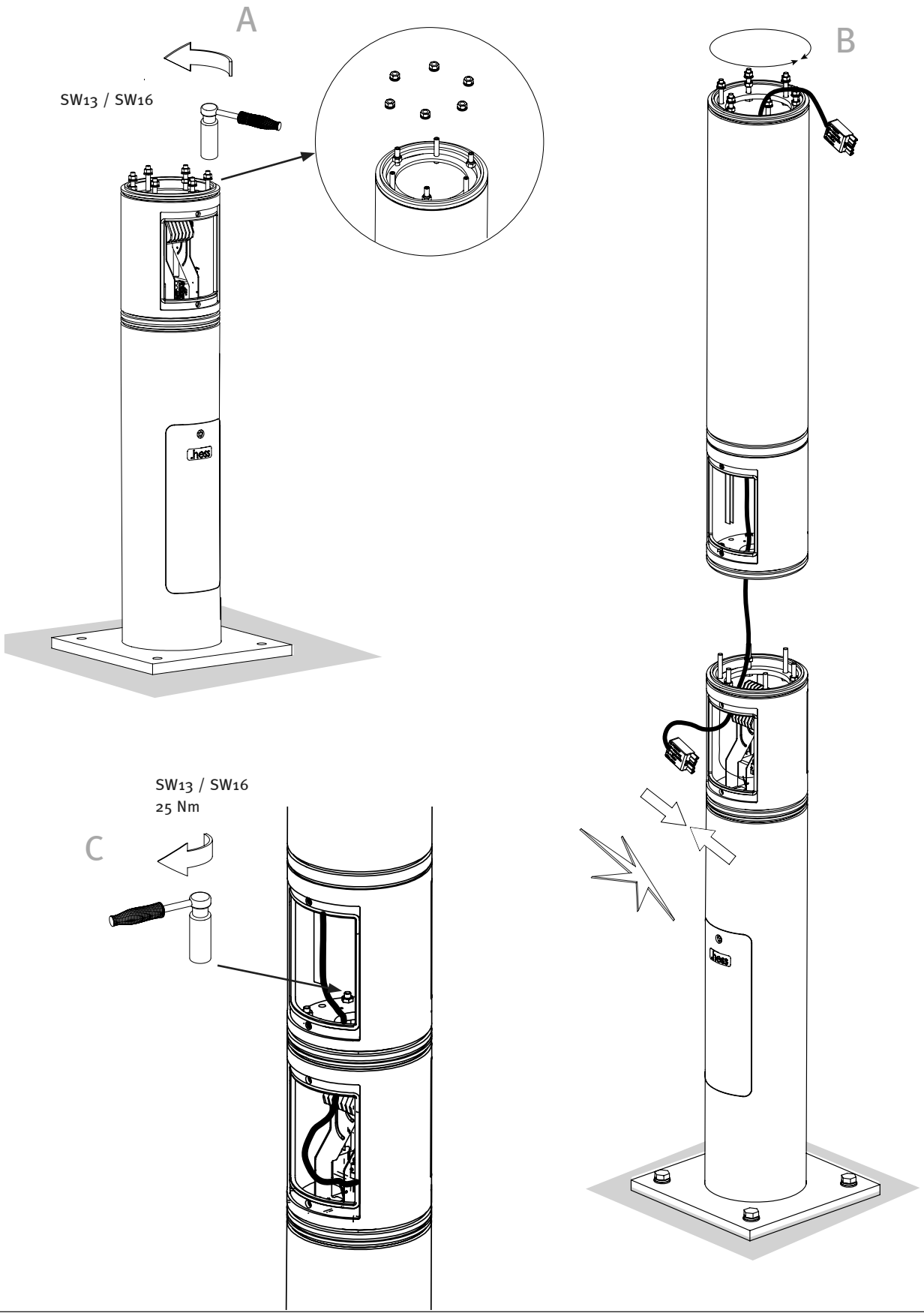
Montage
Mounting
Montage







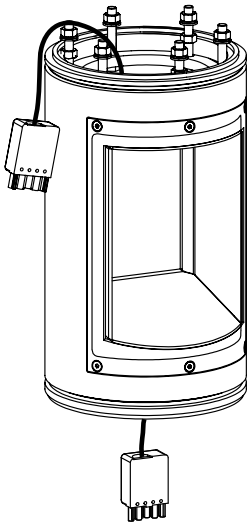
(D) Trockenbeutel
(GB) Dry bag
(F) Sachet aréique

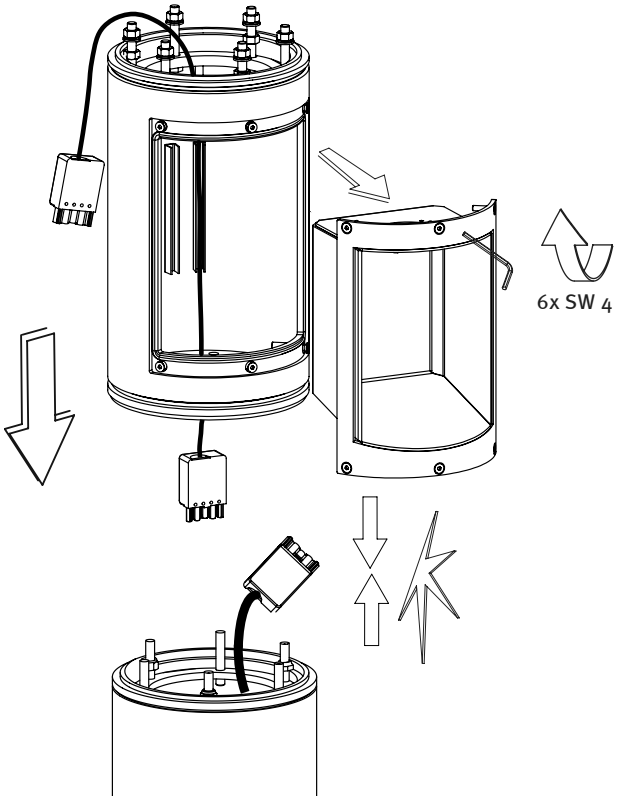

A
SW13 / SW16
B
SW13 / SW16
25 Nm
C

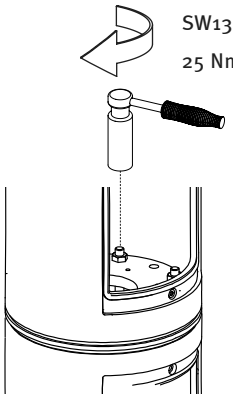
2.

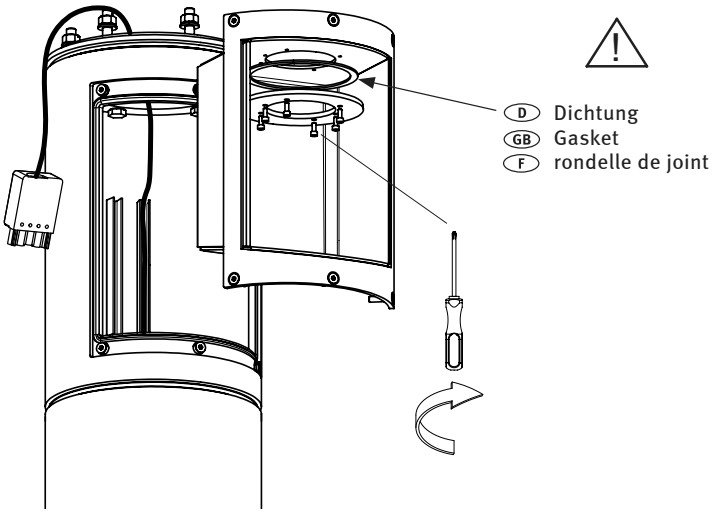
Montage
Mounting
Montage

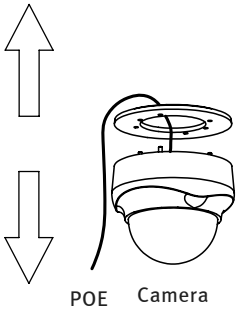
2.3 Ø230 BK400

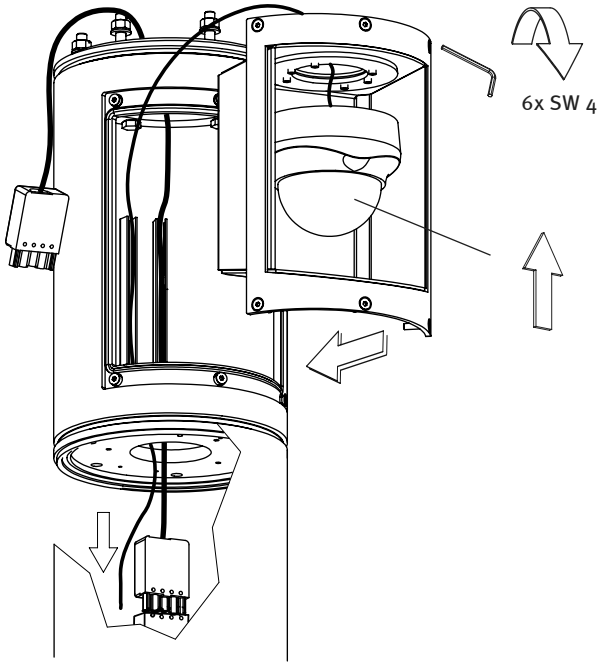


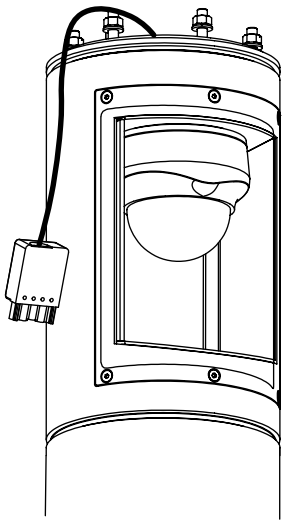



SW13 / SW16
25 Nm


D Dichtung
GB Gasket
F rondelle de joint


POE
Camera

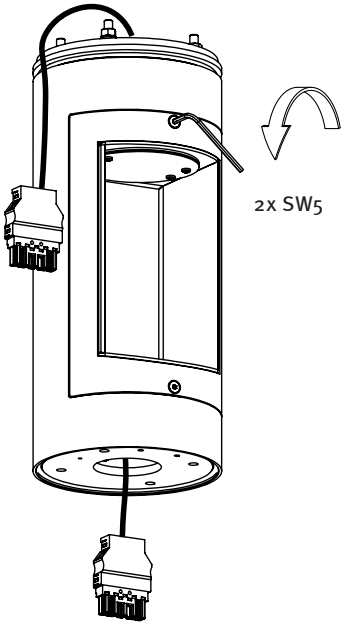

6x SW 4

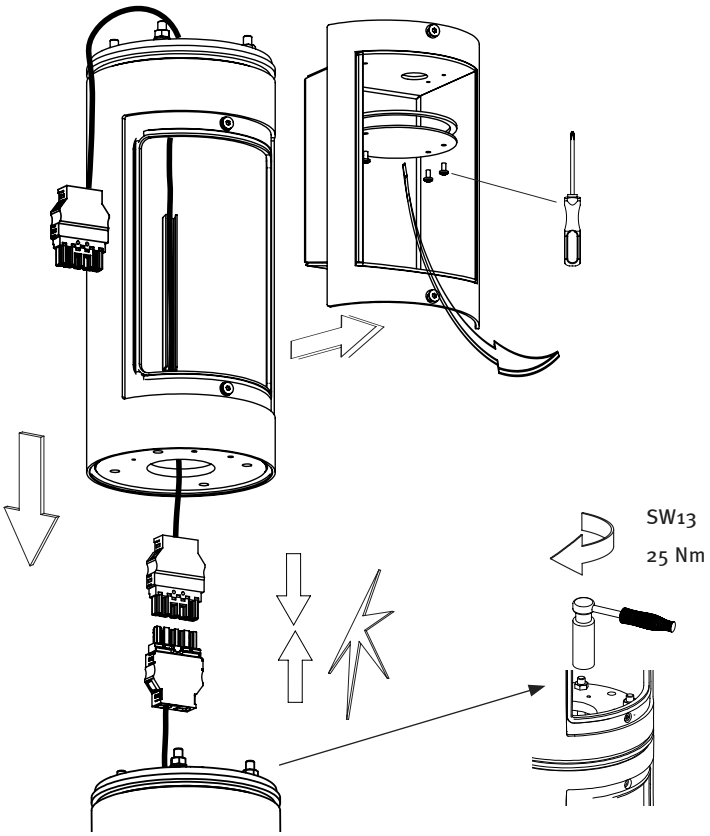


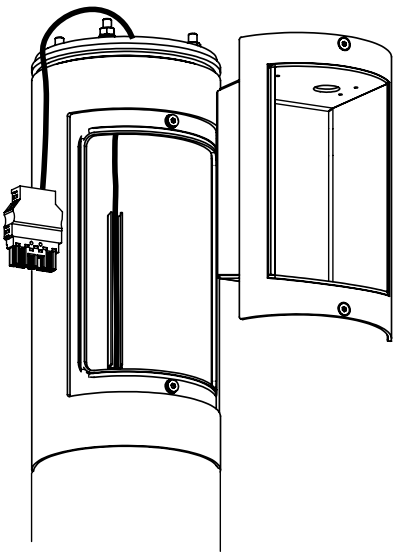
2.

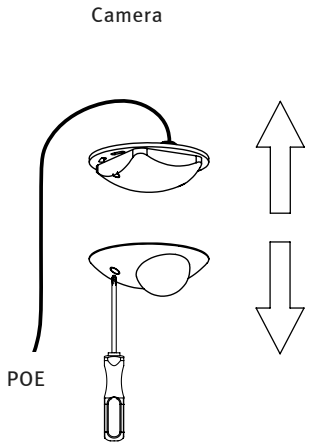
Montage
Mounting
Montage

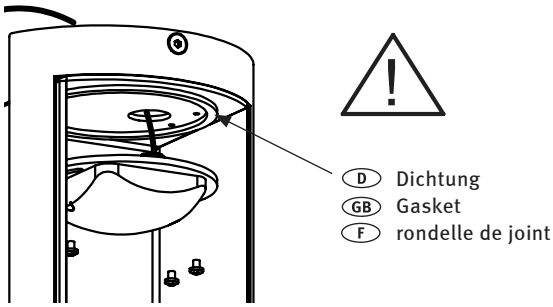
2.4 Ø180 BK400

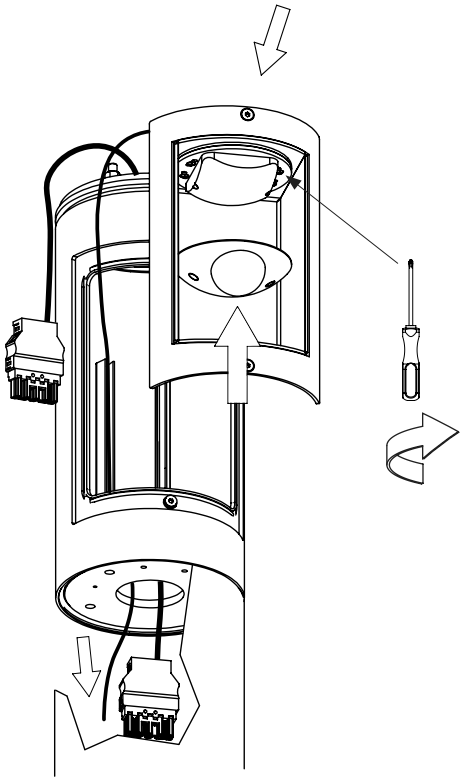


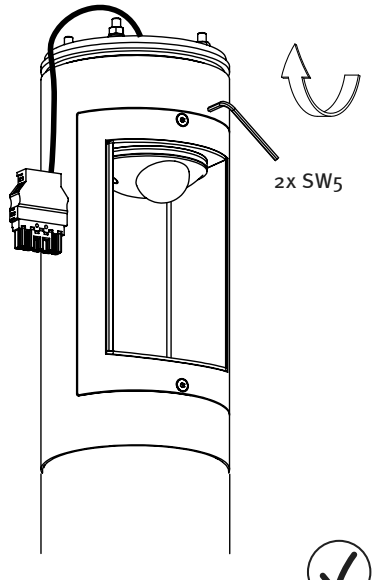





Camera
POE


D Dichtung
GB Gasket
F rondelle de joint

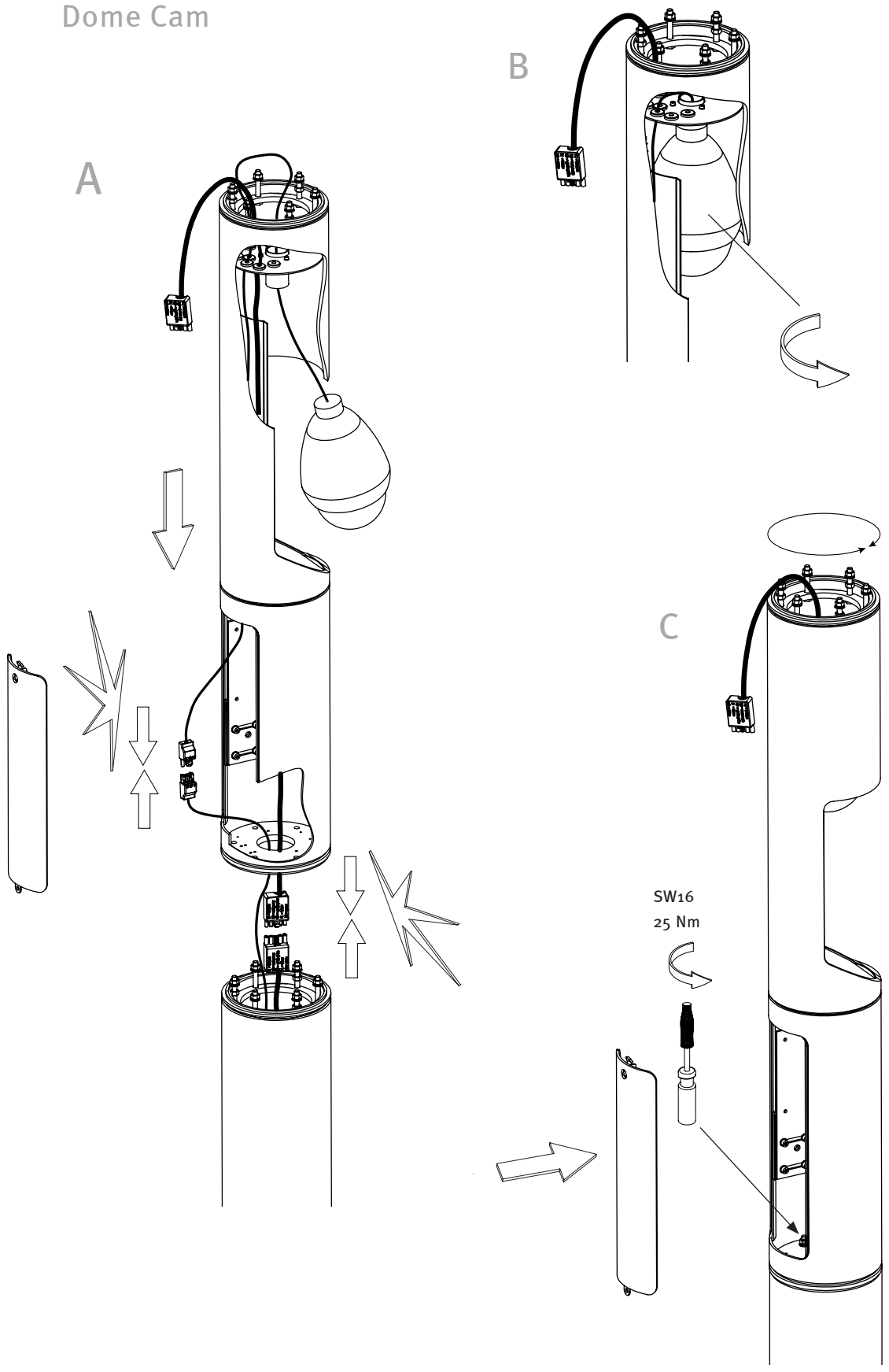



2x SW5

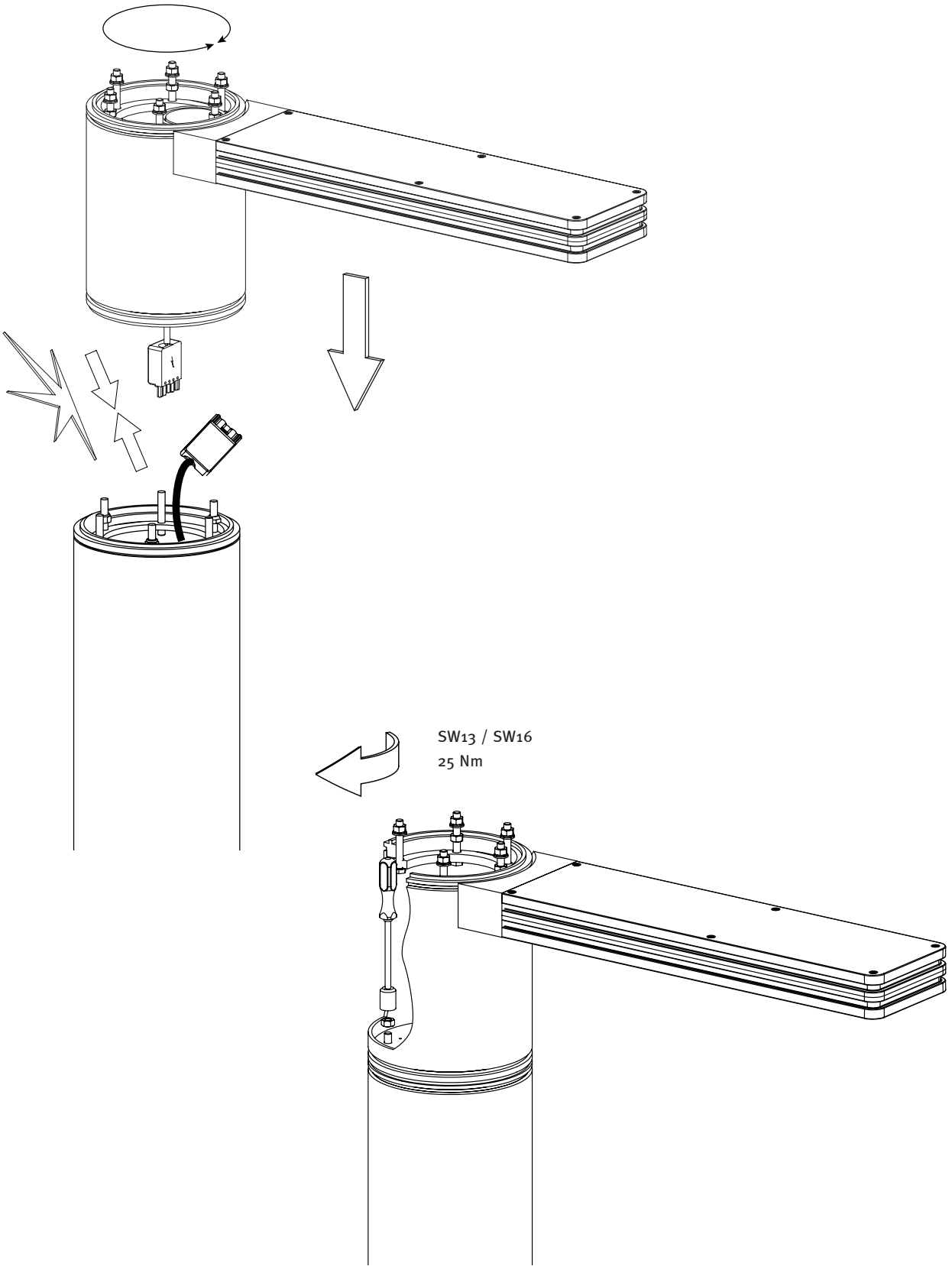
2.

Montage
Mounting
Montage

2.5 BK 1500 Dome Cam



2.6 BD 300 (1F, 2F)



4.

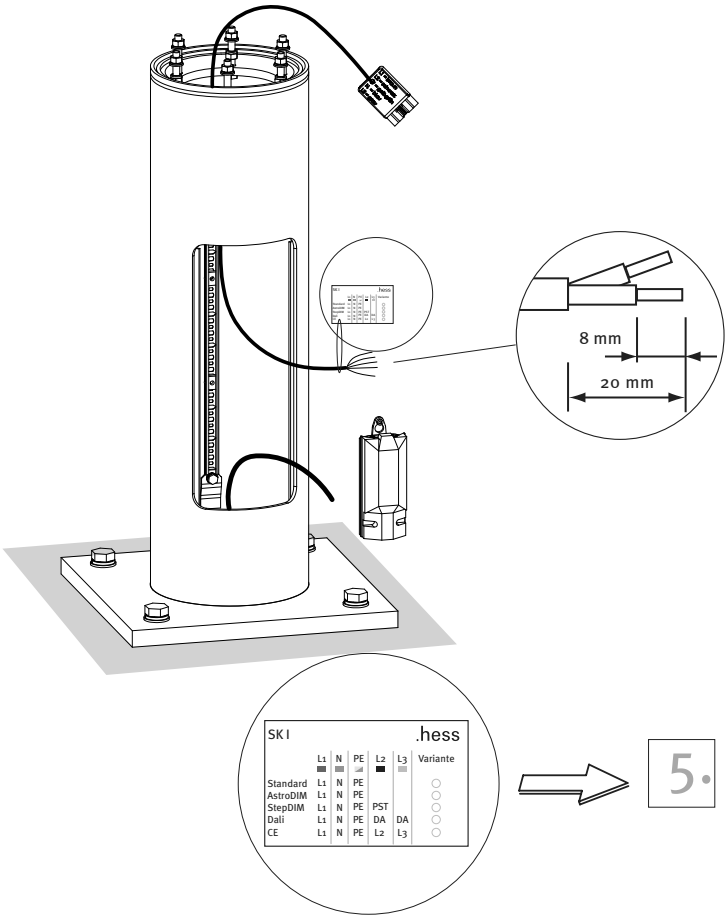
Elektrische Verdrahtung
Wiring
Câblage électrique

4.1

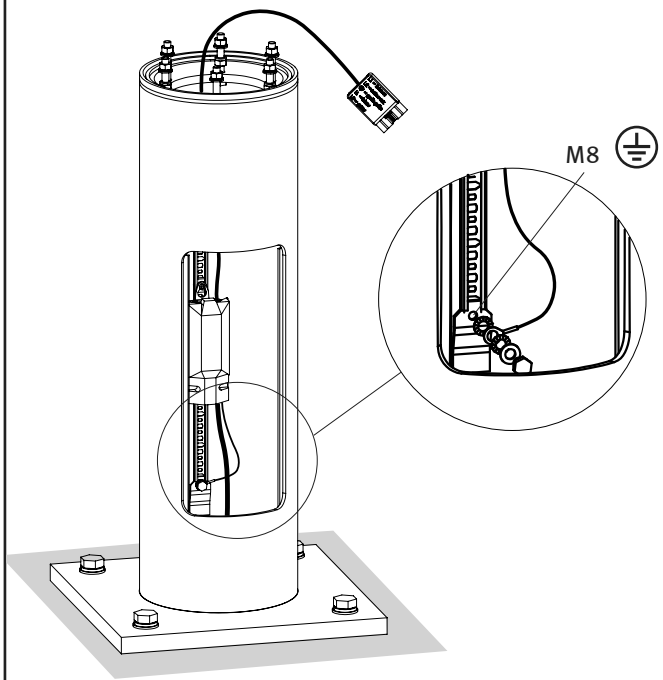
(D) Der Anschluss des Kabels an den bauseitigen Kabelübergangskasten erfolgt nach dem Aufsetzen und Verschrauben aller Module .

(GB) Assemble the modules in their desire configuration and bolt them together before connecting the power cable to the junction box provided by others.

(F) Le raccordement du câble au boîtier de raccordement sur site se fait après avoir mis en place et vissé tous les modules.



4.2

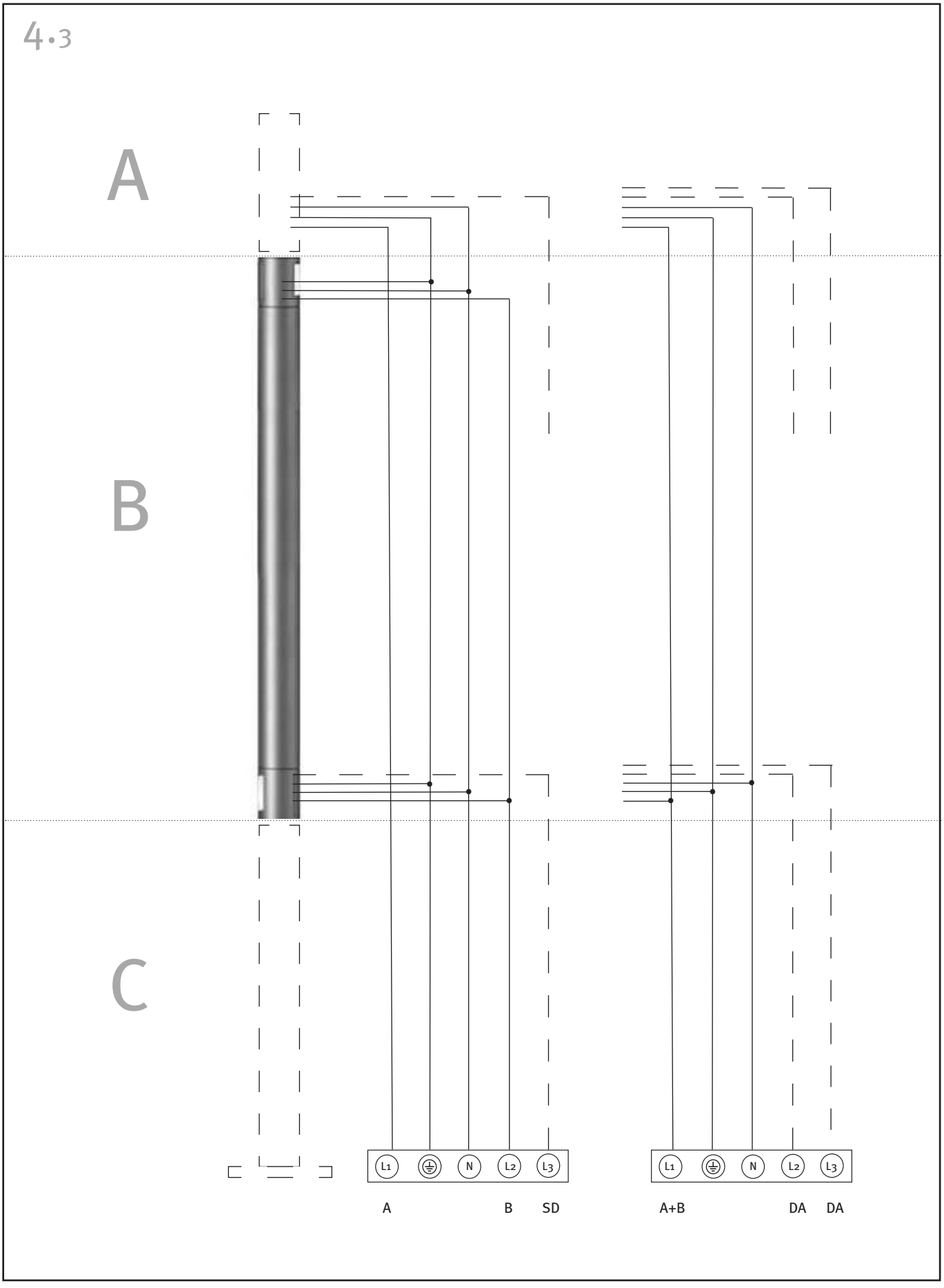


(D) Der Kabelübergangskasten ist nicht im Lieferumfang enthalten, er muss VDE, ENEC und für die Montage auf C-Schienen zugelassen sein, sowie der Schutzklasse und Schutzart der Leuchte entsprechen.Die Schraubenanschlussklemmen müssen für das Auflegen der verwendeten Kabel zugelassen sein.
Die Leuchte ist ab Werk mit einem Netzkabel mit 1mm² Leiterquerschnitt ausgerüstet. Entsprechend muss eine Absicherung unter 10A verwendet werden.
Empfehlung: TYCO EKM 2051, Sicherung 6A träge

(GB) The junction box does not come with the purchase of the luminaire. It must be VDE- and ENEC-approved. In addition, it must be approved for mounting to C-profile tracks and must be suitable for use with the respective luminaire's Protection Rating and Ingress Protection classifications. The screw terminals must also be suitable for the respective wiring that is used.
The lamp is factory-fitted with a power cord with an 1mm² conductor cross-section. Accordingly, a fuse below 10A must be used.
Recommendation: TYCO EKM 2051, fuse 6A slow

(F) Le boîtier de raccordement n'est pas inclus dans la livraison. Il doit être homologué VDE/ENEC ainsi que pour son montage sur des rails de transport et il doit correspondre à la classe électrique et à l'indice de protection du luminaire. Les bornes à vis doivent permettre d'appliquer des câbles utilisés.
La luminaire est équipée en usine d'un cordon d'alimentation d'une section de conducteur de 1 mm². En conséquence, un fusible inférieur à 10A doit être utilisé.
Recommandation : TYCO EKM 2051, fusible 6A lent

4.3

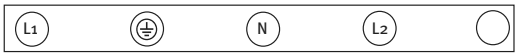


5.

Kabelbelegung
Wiring diagram
Positionnement brins de câble

D Schutzklasse I — 2-phasig
GB Protection rating I — 2-phase
F Classe électrique I — biphasé

H05SS-F 5G1²



braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
brown	green/yellow	blue	black	grey
brun	vert/jaune	bleu	noir	gris

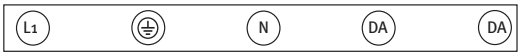
D Schutzklasse II — 2-phasig
GB Protection rating II — 2-phase
F Classe électrique II — biphasé

H05SS-F 4X1²

braun	blau	schwarz	grau
brown	blue	black	grey
brun	bleu	noir	gris

D Schutzklasse I — Dali
GB Protection rating I — Dali
F Classe électrique I — Dali

H05SS-F 5G1²



braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
brown	green/yellow	blue	black	grey
brun	vert/jaune	bleu	noir	gris

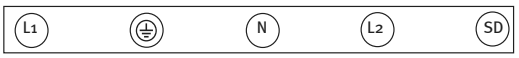
D Schutzklasse II — Dali
GB Protection rating II — Dali
F Classe électrique II — Dali

H05SS-F 4X1²

braun	blau	schwarz	grau
brown	blue	black	grey
brun	bleu	noir	gris

D Schutzklasse I — Step DIM / Lineswitch
GB Protection rating I — Step DIM / Lineswitch
F Classe électrique I — Step DIM / Lineswitch

H05SS-F 5G1²



braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
brown	green/yellow	blue	black	grey
brun	vert/jaune	bleu	noir	gris

D Schutzklasse II — Step DIM / Lineswitch
GB Protection rating II — Step DIM / Lineswitch
F Classe électrique II — Step DIM / Lineswitch

H05SS-F 4X1²

braun	blau	schwarz	grau
brown	blue	black	grey
brun	bleu	noir	gris

◯ = nicht belegt / not allocated / non affecté

(D) FELV-Stromkreise (DALI) sind gegen die Niederspannungsversorgung (LV) mindestens durch Basisisolierung (basierend auf einer Arbeitsspannung gleich der Spannung der Niederspannungsversorgung) isoliert.
Die Aufrechterhaltung der ausgewiesenen Isolationsbarrieren der Leuchte kann auch von den extern an den Steuerbus angeschlossenen Komponenten/Produkten abhängig sein. Dies liegt in der Verantwortung des Planers des Steuerungssystems und nicht beim Hersteller der Leuchte.

(GB) FELV circuits (DALI) are insulated from the low-voltage supply (LV) at least by basic insulation (based on a working voltage equal to the voltage of the LV supply).
The maintenance of the designated insulation barriers of the luminaire may also depend on the components/products connected externally to the control bus. This is the responsibility of the control system designer and not the luminaire manufacturer

(F) Les circuits FELV (DALI) sont isolés de l'alimentation basse tension (BT) au moins par une isolation de base (basée sur une tension de travail égale à la tension de l'alimentation basse tension).
Le maintien des barrières identifiées barrières d'isolation du luminaire peut également dépendre des composants/produits externes raccordés au bus de commande. Cela relève de la responsabilité du concepteur du système de commande et non du fabricant du luminaire.

Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
hess@hess.eu
www.hess.eu

Technische Änderungen vorbehalten · All rights reserved · Sous réserve de modifications techniques